**مزار مستشرق اطریشی**

 **آرام، احمد**

در ضمن عبور از شهر وین،فرزندم ابوالحسن که در این شهر درس می‏خواند، روزی مرا بقبرستانی واقع بر یکی از تپه‏های مشرف بشهر در وایدلینگ برد و سنگ قبر هامر پورگشتال مستشرق معروف را بمن نشان داد،که بر آن نوشته‏هایی‏ بزبانهای فارسی و عربی و ترکی و فرانسه و انگلیسی و لاتینی و آلمانی بود.ترجمهء نوشته آلمانی چنین است:کارولینن در 22 ژویهء 1797 در هینکشتاین بدنیا آمد و در 15 مه 1844 از دنیا رفت و بسیارکسان را سوکوار کرد.زنی با تقوی و کم‏نظیر بود و...شوهر وفادار او یوزف هامر پور گشتال در 9 ژوئن 1774 بدنیا آمد در 23 نوامبر 1856 بر حمت ایزدی پیوست تا کنار زنش در اینجا استراحت کند.

نوشته‏های فارسی و عربی و ترکی بر دو پاره سنگ قائم بالا و پائین گور:

در اقصای عالم بگشتم بسی‏ وه که هر گه که سبزه در بستان‏ بسر بردم ایّام با هر کسی‏ بدمیدی چه خوش شدی دل من‏ تمتّع بهر گوشهء یافتم‏ بگذرای دوست تا بوقت بهار زهر خرمنی خوشهء یافتم‏ سبزه بینی دمیده از گل من

-

زیارتدن مراد آنجق دعا در بر خوش بلبل گلدی جهانه‏ بوگون [باقی خوانده نشد] او جدی آخر ته چو پروانه

- هو الحی‏ المرحوم و المغفور المحتاج‏ الی رحمة ربه العفو الغفور مترجم الالسنة الثلاثة یوسف بن حامر لروحه‏ ذکر جمیل‏ هو الباقی‏ کل نفس ذائقة الموت‏ انا للّه و انا الیه راجعون‏ کل ناس سیموت‏ کل ملک سیفوت‏ لیس حیات سرمدا الا الذی لایموت‏[کذ]